



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/1995/36/Add.1
E/ECE/1324/Add.1
17 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

ДОКЛАД О СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

(20 сентября 1995 года)

1. В соответствии с договоренностью, достигнутой правительствами стран - членов ЕЭК на специальном неофициальном совещании 13 сентября 1995 года, Комиссия провела 20 сентября 1995 года специальную сессию. В ней приняли участие представители Австрии, Албании, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Канады, Латвии, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
2. На сессии присутствовал представитель Европейской комиссии.
3. Также присутствовали представители Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА) и следующих специализированных учреждений и других межправительственных организаций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Международного валютного фонда (МВФ), Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).
4. Сессию открыл председатель Комиссии г-н Ромулус Неагу (Румыния).

Пункт 1: Утверждение повестки дня

5. Комиссия утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе E/ECE/1325.

GE.95-24409 (R)

Пункт 2: Сотрудничество с ФАО

6. После рассмотрения различных вариантов деятельности в рамках ее будущей работы в области сельского хозяйства Комиссия приняла решение отложить до своей пятидесятой первой ежегодной сессии принятие решения о будущем Комитета по сельскому хозяйству. Тогда можно будет воспользоваться промежуточным докладом Специальной рабочей группы, которую предстоит создать для рассмотрения работы Комиссии и ее вспомогательных органов.

7. Делегация Российской Федерации выразила решительную поддержку работе Комитета по сельскому хозяйству. Отмечая, что ряд делегаций не были готовы поддержать шаги, направленные на создание объединенного органа ЕЭК и ФАО, она призвала сохранить Комитет, его вспомогательные органы и секретариат, занимающиеся этими вопросами. Делегация заявила, что это представляет первостепенный интерес для стран, находящихся на переходном этапе, особенно для тех, которые не являются членами ФАО и для которых Комитет представляет собой единственный орган, работающий в этой области в регионе. Делегация подчеркнула важное значение осуществления секретариатом всех необходимых шагов для предоставления ресурсов, требующихся для проведения работы в этой области до того, как можно будет начать предпринимать меры по слиянию двух органов.

8. Делегация Канады указала, что ее правительство придает важное значение работе ЕЭК в области разработки стандартов на скоропортящиеся продукты. Делегация отметила, что, признавая наличие возможного дублирования работы с Кодексом Алиментариус, она считает важным продолжать работу, независимо от того, где она проводится. Она подчеркнула необходимость принятия Кодексом стандартов ЕЭК, поскольку он признается в качестве устанавливающего стандарты органа в Соглашении о санитарных и фитосанитарных мерах ВТО. Делегация сочла, что такие стандарты обладают серьезным весом в контексте возможных торговых споров. Отмечая, что страны, не являющиеся членами ФАО, предпочли бы проводить работу в рамках ЕЭК, они могли бы в полной мере участвовать в работе Кодекса Алиментариус в качестве членов ВОЗ. Кроме того, статус наблюдателя в ФАО предусматривает полное участие в обсуждении технических вопросов, за исключением права принимать участие в голосовании. Также делегация указала на свою точку зрения, состоящую в том, что странам, находящимся в процессе присоединения к ВТО, следует рассмотреть вопрос о том, какое значение для их торговых интересов будет иметь преобразование стандартов ЕЭК в стандарты Кодекса. Делегация предложила рассмотреть вопрос о месте проведения работы на более позднем этапе.

9. Представитель ФАО повторно изложил позицию ФАО, выраженную в ходе недавно имевших место консультаций. Была подтверждена готовность Генерального директора рассмотреть предложение ЕЭК об учреждении нового объединенного органа, который призван был бы обеспечить упрощение работы существующего межправительственного механизма и обеспечить широкий форум для решения проблем сельского хозяйства, представляющих особый интерес для европейского региона. ФАО сочла результаты

консультаций позитивными и намеревается серьезно рассмотреть нерешенные вопросы, по многим из которых достигнуто принципиальное согласие. Было указано, что ФАО приветствовала бы скорейшее принятие ЕЭК решения о продолжении процесса создания объединенного органа, с тем чтобы она также могла осуществить необходимые административные и правовые процедуры.

10. Был принят содержащийся в документе E/ECE(1995)/L.1 проект решения, в котором предлагалось Комитету по сельскому хозяйству на его сорок шестой сессии в ноябре 1995 года привести его программу работы в соответствие с ограниченными ресурсами секретариата ЕЭК, имеющимися в настоящее время для проведения работы в этой области, до принятия Комиссией решения в апреле 1996 года (решение 2 (1995-S)). Председатель предложил Исполнительному секретарю передать это решение сорок шестой сессии Комитета по сельскому хозяйству и просил его продолжить свои консультации с Генеральным директором ФАО.

Пункт 3: Меры по укреплению программы работы ЕЭК и достижению большей эффективности и экономии

11. Представляя этот пункт, Председатель напомнил достигнутое на специальном неофициальном совещании 13 июня 1995 года соглашение о том, чтобы предложить правительствам собраться на уровне экспертов под председательством заместителя Председателя посла Скогмо (Норвегия), выступающего в качестве товарища Председателя, для обсуждения элементов возможного проекта решения о создании рабочей группы для определения стратегических направлений будущей работы Комиссии и для рассмотрения предложений о достижении эффективной экономии. Он пояснил, что заместитель Председателя сообщил специальному неофициальному совещанию 13 сентября о своих консультациях и представил совещанию проект решения, который был согласован между делегациями на уровне экспертов *ad referendum*. Специальное неофициальное совещание приняло решение проконсультироваться с правительствами стран, исходя из намерения утвердить текст на нынешней специальной сессии.

12. Делегация Российской Федерации заявила, что у нее нет возражений относительно утверждения проекта решения о выработке декларации об укреплении экономического сотрудничества в Европе, поскольку это представляет собой меру по практическому осуществлению пункта 13 решения А (50). Делегация заявила, что главной задачей специальной рабочей группы должна быть выработка стратегических направлений будущей работы Комиссии с учетом новых реальностей в Европе и потребностей и приоритетов в области развития стран, находящихся на переходном этапе. Далее она пожелала заручиться заверениями со стороны стран Европейского союза о том, что рассмотрение эффективности работы Комиссии и ее приоритетов не будет проводиться в ущерб странам, находящимся на переходном этапе.

13. Делегация Украины поддержала проект решения, который, по ее мнению, является отражением важного этапа в работе ЕЭК. Делегация сочла, что направленность текста находится в соответствии с идеями, которые выдвигались теми, кто предложил принять проект решения, на основании которого проводится юбилейная сессия. Делегация сослалась на совершенно новую ситуацию в регионе и те возможности, которые возникают в связи с этим у ЕЭК. Ее правительство полностью поддерживает проект решения и подтвердило свою поддержку намеченной работе.

14. Делегация Канады упомянула деятельность по выполнению решений встречи на высшем уровне в Галифаксе в отношении реформ в ООН и усиления согласованности, эффективности и действенности деятельности международных учреждений и выразила свою решительную поддержку проведению предлагаемого рассмотрения ЕЭК ее мандатов и программы работы. Делегация подчеркнула необходимость сосредоточиться на подпункте d) решения, в котором внимание сосредоточено на достижении экономии по всем аспектам ее деятельности, и подпункте e), определяющем соответствующую область деятельности Комиссии, учитывая число организаций, занимающихся различными аспектами экономического сотрудничества в Европе. Делегация подчеркнула, что Рабочей группе следует приложить все усилия для обеспечения того, чтобы ее работа осталась в рамках текущего бюджета ЕЭК и не приобрела чрезмерного размаха. При определении роли ЕЭК она настоятельно рекомендовала Рабочей группе уделять особое внимание обеспечению максимальной эффективности ЕЭК по отношению к другим таким организациям, как ОЭСР и ОБСЕ. Делегация рекомендовала Рабочей группе включить в свой доклад информацию, касающуюся любых аспектов существующего мандата, деятельность по которому могла бы быть либо свернута, либо более эффективно выполнена другой организацией системы ООН.

15. Делегация Швейцарии предложила изменить формулировку подпункта c), добавив слова "и их координации" в конце предложения.

16. Делегация Испании, выступая от имени стран Европейского союза, отметила, что в проекте решения особо упоминаются потребности стран, находящихся на переходном этапе. Делегация подчеркнула желание стран - членов Европейского союза, чтобы проводимая деятельность приносила пользу всем странам - членам ЕЭК, включая находящиеся на переходном этапе.

17. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила свою поддержку проекту решения и заявлениям, сделанным делегациями Испании и Канады. Она подтвердила, что осуществление деятельности должно приносить пользу всем странам - членам ЕЭК и оставаться в пределах имеющихся ресурсов.

18. Проект решения, содержащийся в документе E/ECE(1995-S)/L.1, был утвержден с поправкой, предложенной делегацией Швейцарии (решение 1 (1995-S)). Председатель объявил о том, что Рабочая группа определит свои собственные методы работы и что Президиум Комиссии будет совместно осуществлять руководство Рабочей группой и обеспечит координацию ее работы. Председатель также информировал совещание о том, что он вскоре объявит после консультации с правительствами стран-членов дату проведения специального совещания по экономии, упоминаемого в решении А (50) и в только что принятом решении. Он предложил Исполнительному секретарю оказывать поддержку деятельности Рабочей группы и довести это решение до сведения вспомогательных органов Комиссии.

19. По этому пункту Комиссия также утвердила доклад Конференции европейских статистиков о статистических публикациях ЕЭК, содержащийся в документе ECE/CES/46. При этом Комиссия отметила, что вопрос о публикациях будет являться частью проводимого обзора деятельности ЕЭК.

20. Было также решено представить предложение Рабочей группы по машиностроению и автоматизации о ежегодном проведении ее совещаний Специальной рабочей группе для рассмотрения и вынесения рекомендаций в контексте проводимого ею обзора деятельности Комиссии и ее вспомогательных органов.

Пункт 4: Сотрудничество ЕЭК с Советом Европы

21. Председатель напомнил достигнутое на состоявшемся в июне специальном неофициальном совещании соглашение о проведении консультаций между Президиумом ЕЭК и представителями Совета Европы по вопросу о приглашении Комитета по экономике и развитию Парламентской ассамблеи Совета провести совместное совещание с ЕЭК в 1996 году по вопросу о переходном процессе, имеющем место в восточной Европе. Он пояснил, что эти консультации состоялись 18 сентября, и обратил внимание на подготовленный секретариатом справочный документ, отражающий основные моменты консультаций.

22. Он сослался на решительную поддержку со стороны правительств стран - членов ЕЭК более тесного сотрудничества между ЕЭК и Советом. Отмечая, что у делегаций было мало времени для изучения справочного документа, он выразил надежду, что они, возможно, будут готовы уполномочить Исполнительного секретаря продолжить свои консультации с Советом с целью подготовки совещания, при том понимании, что оно будет организовано Советом в сотрудничестве с ЕЭК, а не совместно с ЕЭК и в пределах имеющихся ресурсов.

23. Делегация Хорватии поддержала сотрудничество между ЕЭК и Советом и высказалась в поддержку проведения предложенного совещания в Варшаве. Однако она подняла требующий тонкого подхода вопрос о статусе представителей правительств и парламентариев, отметив, что участники совещания ЕЭК должны находиться в равноправном положении. Делегация также выступила в поддержку более широкой интерпретации района стран с экономикой переходного периода.

24. Делегация Польши поддержала предложение Совета, которое она рассматривает как находящееся в соответствии с решением А (50). Она напомнила его давнюю рекомендацию об осуществлении тесного сотрудничества между ЕЭК и другими международными организациями и учреждениями. Делегация сочла выбранную тему весьма уместной и полезной для всех участников.

25. Делегация Украины выразила свою признательность парламенту Польши за высказанное приглашение. Она также сочла, что приглашение для ЕЭК является признаком признания ее особо высокой компетентности в вопросах, имеющих отношение к странам, находящимся на переходном этапе.

26. Делегация Венгрии также выразила свою поддержку проведению намеченного совещания и предложенной теме. Она выразила надежду, что участие парламентариев, представителей правительств и частного сектора будет способствовать развитию переходного процесса.

27. Комиссия решила принять приглашение провести совещание совместно с Советом Европы и призвала Исполнительного секретаря продолжить свои консультации для обеспечения необходимого присутствия и участия ЕЭК в совещании, а также для обеспечения распространения информации о совещании, при том понимании, что оно будет организовано Советом в сотрудничестве с ЕЭК и в рамках имеющихся ресурсов.

Пункт 5: Прочие вопросы

28. Председатель объявил, что следующее специальное неофициальное совещание состоится 29 января 1996 года.

29. По этому пункту Исполнительный секретарь также сообщил об осуществлении объявленных Генеральным секретарем специальных мер, относящихся к существующему финансовому положению.

30. Представитель делегации Турции сообщил о ходе подготовки к Конференции Хабитат II, которая состоится в Стамбуле. Он сообщил о только что закончившейся сессии Комитета по населенным пунктам и трех сделанных на ней выводах. Во-первых, было решено, что письменные материалы ЕЭК для конференции будут представлены на февральское совещание Подготовительного комитета. Во-вторых, Комитет рекомендовал секретариату принять участие в февральском совещании на высоком уровне. В-третьих, на Конференции будет организован форум ЕЭК, по которому правительство Турции вместе с секретариатом подготовит исследование по вопросам практической осуществимости.

31. Данный доклад Специальной сессии был одобрен Президиумом Комиссии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

РЕШЕНИЕ 1 (1995-S) ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УКРЕПЛЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЕВРОПЕ

Европейская экономическая комиссия,

ссылаясь на пункт 13 решения А (50) Комиссии, в котором Комиссия, среди прочего, постановила "создать свою пятьдесят вторую юбилейную сессию в 1997 году на высоком уровне и принять Декларацию об укреплении экономического сотрудничества в Европе, которая определяла бы стратегические направления будущей деятельности ЕЭК",

постановляет учредить специальную Рабочую группу для определения стратегических направлений будущей деятельности Комиссии, отражающих новые реальности в регионе ЕЭК и учитывающих потребности и приоритеты экономического развития стран с переходной экономикой, а также возможности бюджета и возможные рекомендации специального совещания ЕЭК по вопросу об экономии;

Для определения этих стратегических направлений специальной Рабочей группе следует в консультации с вспомогательными органами, когда это необходимо,

а) производить оценку деятельности и результативности работы Комиссии и ее вспомогательных органов и рассматривать последствия такой оценки для приоритетов ЕЭК и для программы работы как в приоритетных, так и в неприоритетных областях, и предлагать соответствующие меры;

б) рассматривать реакцию ЕЭК на потребности и приоритеты экономического развития стран с переходной экономикой;

с) рассматривать пути содействия решению возможных межсекторальных вопросов и их координации;

d) проводить оценку эффективности работы Комиссии с точки зрения расходов для подготовки предложений об эффективной экономии для рассмотрения на специальном совещании Комиссии;

e) рассматривать влияние, которое оказывают на работу Комиссии подготовка к глобальным конференциям и деятельность по выполнению их решений;

f) принимать во внимание, в соответствующих случаях, другие текущие процессы, относящиеся к реорганизации ООН, особенно те, которые будут рассмотрены в ходе пятидесятой юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и мероприятия, проводимые в ОБСЕ, ОЭСР и других соответствующих организациях с целью избежать дублирования при определении роли ЕЭК;

g) представить промежуточный доклад о ее работе пятьдесят первой сессии Комиссии;

h) на основе вышеизложенного подготовить проект Декларации об укреплении экономического сотрудничества в Европе для представления пятьдесят второй юбилейной сессии Комиссии в 1997 году в целях ее принятия.

РЕШЕНИЕ 2 (1995-S). БУДУЩАЯ РАБОТА КОМИТЕТА ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Европейская экономическая комиссия,

ссылаясь на свое решение А (50),

подчеркивая важность работы ЕЭК в области сельского хозяйства,

признавая особые потребности стран, не являющихся членами ФАО,

отмечая с удовлетворением давнее и плодотворное сотрудничество между ЕЭК и ФАО в области сельского хозяйства, осуществляемое объединенными межправительственными органами и объединенным секретариатом,

отмечая принятое в июне 1994 года Советом ФАО решение об укреплении региональных и субрегиональных учреждений ФАО путем вывода персонала из региональных комиссий, включая ЕЭК,

1. предлагает Комитету по сельскому хозяйству на его сорок шестой сессии привести его программу работы на 1996 год в соответствие с ограниченными ресурсами ЕЭК, имеющимися в настоящее время для проведения работы в области сельского хозяйства в условиях, возникших после отзыва должностей ФАО, до принятия Комиссией на ее пятьдесят первой сессии решения в отношении ее будущей работы в этой области;
2. предлагает Исполнительному секретарю продолжить свои консультации с ФАО в отношении условий дальнейшего сотрудничества между ЕЭК и ФАО.
